



UANA  
PANAMERICANO MASTERS  
CC 2009

Unión Americana de Natación  
U.A.N.A.



UNION AMATEUR DE NATACION DE LAS AMERICAS / UANA

## CONVOCATORIA / INFORMATION SHEET

### ***3º Campeonato Panamericano de Natación y Aguas Abiertas Masters***

### ***3th Panamerican Masters Swimming and Open Waters Championship***

Por este medio la UANA convoca a todos los nadadores de los clubes afiliados a las Federaciones de Natación reconocidos por la UANA, a participar en el 3º Campeonato Panamericano de Natación y Aguas Abiertas Masters, que se celebrará del 28 de Octubre al 1 de Noviembre del 2009 en el Puerto de Veracruz, México.

**UANA invites all swimmers from swimming clubs affiliated to a Swimming Federation recognized by UANA, to participate in the 3th Pan American Masters Swimming and Open Waters Championship to be held in Veracruz Port, México, from October 28 to November 1, 2009.**



### PARTICIPANTES / PARTICIPANTS

Todos los participantes deben ser nadadores Masters de un club afiliado a la Federación Miembro de la U.A.N.A, siempre y cuando la Federación esté al día en el pago de sus cuotas como Miembro y en pleno uso de sus derechos. Los clubes convocados son miembros de la U.A.N.A a través de las siguientes Federaciones:

**All participants should be masters swimmers from clubs affiliated to a recognized Federation member of UANA. All swimming clubs invited are member of UANA through the following Federations:**

### Países Invitados / Invited Countries

1	Antillas Holandesas / Netherlands Antilles (AHO)	14	Costa Rica (CRC)	27	Mexico (MEX)
2	Antigua-Barbuda / Antigua & Barbuda (ANT)	15	Cuba (CUB)	28	Nicaragua (NIC)
3	Argentina (ARG)	16	Dominica (DMA)	29	Panama (PAN)
4	Aruba (ARU)	17	República Dominicana / Dominican Republic (DOM)	30	Paraguay (PAR)
5	Bahamas (BAH)	18	Ecuador (ECU)	31	Perú (PER)
6	Barbados (BAR)	19	El Salvador (ESA)	32	Puerto Rico (PUR)
7	Bermuda (VER)	20	Estados Unidos de América / United States of America (USA)	33	Santa Lucía (LCA)
8	Bolivia (BOL)	21	Granada (GRN)	34	Surinam (SUR)
9	Brasil / Brazil (BRA)	22	Guatemala (GUA)	35	Trinidad y Tobago (TRI)
10	Canada (CAN)	23	Guyana (GUY)	36	Uruguay (URU)
11	Islas Caimán / Caiman Islands (CAY)	24	Honduras (HON)	37	Venezuela (VEN)
12	Chile (CHI)	25	Islas Vírgenes (ISV)	38	San Vicente y Granadinas (VIN)
13	Colombia (COL)	26	Jamaica (JAM)		



### CATEGORIAS/ AGE GROUPS

La edad será determinada por la edad del nadador al 31 de Diciembre del 2009. **Age will be determined as of December 31th of 2009.**

**Aguas Abiertas y Eventos Individuales / Open Waters and Individual Events:** 25-29, 30-34, 35-39, 40-44, 45-49, 50-54, 55-59, 60-64, 65-69, 70-74, 75-79, 80-84, 85-89, 90-94, 95-99, (en grupo de cinco años hasta donde sea necesario / **in five years groups as necessary.**

**Eventos de Relevos / Relay Events:** Serán, por la suma total de las edades de los miembros del relevo. **Relays to be conducted on the total age of team members in whole years.** Los grupos serán, los siguientes. **Age groups of relay events are as follows:** 100-119, 120-159, 160-199, 200-239, 240-279, 280-319, 320-359, (en incrementos de cuarenta años hasta donde sea necesario, **forty years increments as it is necessary).**

### COMITE ORGANIZADOR / ORGANIZING COMMITTEE

La UANA con el apoyo de la Federación Mexicana de Natación a través de la Vicepresidencia Masters, integran el Comité Organizador del Evento. **UANA with the operative support of the Mexican Swimming Federation and its Masters Vice-presidency, conform the meet Organizing Committee.**

### SEDE / VENUE

El Campeonato se celebrará en el Puerto de Veracruz, Municipio Boca del Río, en el Estado de Veracruz, en México. **The Championship will be held in Veracruz Port, Boca del Rio County, Veracruz State, in Mexico.** Con el siguiente programa, **with the following schedule:**

- Registro de Aguas Abiertas / **Open Waters Registration:** Octubre/October 27th, 2009, from/de 16:00 to 20:00 hrs.
- Junta Previa de Aguas Abiertas / **Open Waters Technical Meeting:** Octubre / October 27 th, 2009, 20:00 hrs.
- Competencia de Aguas Abiertas/ **Open Waters Competition:** Octubre / October 28 th to Noviembre/November 1
- Registro de Natación/**Swimming Registration:** Octubre/ October 28 th, 2009, from/de 16:00 to 20:00 hrs.
- Junta Previa de Natación / **Swimming Technical Meeting:** Octubre / October 28 th, 2009, 20:00 hrs.
- Competencia de Natación/ **Swimming Competition:** Octubre / October 29 th to Noviembre/November 1

El evento de Aguas Abiertas se llevará a cabo en un circuito de 1.5 km, salida y llegada en la Playa de Mocambo, en Boca del Río Veracruz. La natación se llevará a cabo en curso corto, en la alberca "Leyes de Reforma en el Puerto de Veracruz (a 4 km de la Playa Mocambo).



La Alberca (descubierta de 50 m) cuenta con 16 carriles (25 m) (que se utilizarán en caso de tener más de 600 deportistas inscritos), y en la que se nadarán, hombres y mujeres, de conformidad con la Regla FINA MSW 3.1. La instalación cuenta con una alberca de 25 m, al lado de la alberca de 50 metros, que será utilizada para calentamiento adicional durante el evento. La reunión técnica será en el Auditorio del Instituto del Deporte de Veracruz. El Equipo Electrónico que se utilizará será Colorado Systems Swim6 con dos juegos de tableros de 10 líneas y sala de control. Gradas para 1,200 espectadores.

**The Open Waters Competition will be in a 1.5 km circuit, with start and finish in Mocambo beach, in Boca del Río, Veracruz. The Swimming Competition will be held in “Leyes de Reforma” Swimming Pool in Veracruz Port (2.5 miles from Mocambo Beach). The Pool (50 m outdoor pool) has 16 (25 m) competition lanes (that would be used if there are more than 600 swimmers registered), 8 lane for male an 8 lanes for female heats (accordingly to FINA Rule MSW3.1.) In the venue there is a side short course 25m pool that would be used for warm up during the competition. The technical meeting will be at the Auditorium of the Sports Institute of Veracruz, 50 meters form the pool.**

#### INSCRIPCIONES / REGISTRATION

Para que un competidor pueda participar a nombre de un club que le inscribe, deberá cumplir con los siguientes requisitos. **In order to compete swimmer's should meet the following:**

- a. Probar su edad exacta mediante acta de nacimiento oficial o pasaporte./ **Age proof with original birth certificate or Passport.**
- b. Estar afiliado a un club; no se permitirá la participación de un competidor no-afiliado o libre. **Belong to an affiliated club; non-affiliated or unattached swimmers will not be allowed.**
- c. Cada Competidor deberá presentar al Comité Organizador el aval de su Federación. **All swimmers must submit its National Federation authorization.**
- d. Las inscripciones deberán realizarse a través del link / **Registrations must be made through the link: [www.fmn.org.mx/panamericanomasters2009](http://www.fmn.org.mx/panamericanomasters2009)** o correo electrónico, e-mail **[panamericanomasters2009@fmn.org.mx](mailto:panamericanomasters2009@fmn.org.mx).**

Las inscripciones individuales finales deberán entregarse al Comité Organizador vía el link o correo electrónico mencionados hasta el día 14 de octubre de 2009. **Final individual registrations should be made on-line to the Organizing Committee no later than October 14, 2009 by means of the web page or e-mail mentioned on (d).**

- e. Las inscripciones deberán estar acompañadas por fotocopia de pago de inscripción y pruebas de acuerdo a los siguientes costos (a menos de que se realice el pago por Internet).



**Registrations should be attached with copies of the registration and entries fees accordingly with the following costs (unless payment was made by internet):**

- a. Derecho de participación individual / **Individual surcharge** \$ 40.00 USD
- b. Evento Individual Natación / **Swimming Individual entries (5 max) each** \$ 5.00 USD
- c. Evento de Aguas Abiertas / **Open Water event** \$ 25.00 USD
- d. Relevos/**Relays** \$ 12.00 USD  
(se pagan en la alberca/**must be paid at pool**) (3.00 USD x nadador/**swimmer**).
- Todos los costos se refieren a Dólares Americanos / **Costs are in USD.**

**f. Todos los pagos deben realizarse antes de la fecha de cierre de registros /All deposits has to be made before the registration closing date, as follows:**

- Depósito en cuenta bancaria / **Deposit on bank account**

Beneficiary: FEDERACION MEXICANA DE NATACION, A.C.  
Bank: SCOTIABANK INVERLAT, S.A.  
Bank Adress: Vicente García Torres No 24, Col. Periodista, México,D.F. C.P. 11200  
Account Number: 00107230192 in USD  
Swift: MBCOMXMM

- Tarjeta de Crédito / **Credit Card**

Mediante cargo a tarjeta de crédito en Pay Pal, con acceso en el ícono del evento en la página. **Payment by Pay Pal, with access in the icon of the web page:**

[www.fmn.org.mx/panamericanomasters2009](http://www.fmn.org.mx/panamericanomasters2009).

Pago a la llegada en la mesa de registro. **Payment at arrival on registration desk.**

- Efectivo / **Cash**

Pago de eventos en la mesa de control antes del cierre de registros. **Payment of events at the registration desk prior to closing date.**



Unión Americana de Natación  
U.A.N.A.



## REGLAS DE INSCRIPCION / REGISTRATION RULES

- a) Cada competidor se podrá inscribir en un máximo de cinco (5) eventos individuales, y no más de dos (2) eventos individuales por día de competencia, más los relevos. En el formato de inscripción deberá incluir un tiempo registrado comprobado de una competencia oficial para cada evento. **Each swimmer can participate in no more than (5) individual events, no more than (2) individual events per day, plus relays. In the registration format all swimmers should write times that can be proven in official results.**
- b) Ningún competidor podrá participar en una categoría fuera de su edad. **No swimmer could participate in a different age group than his own.**
- c) El orden de los relevos deberá ser entregada a la mesa de Control máximo una hora después de la terminación de la competencia del día anterior al relevo. Para el primer día de competencia, se entregarán en la Reunión Técnica de Natación. Una vez inscrito el relevo, no habrá cambios ni se podrá añadir alternos. **Relays swimmers order should be delivered to the control desk no latter than one hour before competition finishes the day after the relay. For the first day the order will be delivered on the technical meeting. Once the relay is registered there will not be changes.**
- d) Cada competidor es responsable de solicitar la visa de entrada **MEXICO** si fuera necesario. **Each swimmer is responsible to transmit his own visa to Mexico if necessary.**

## REGLAMENTO/ RULES

El Campeonato estará regido por las reglas vigentes de la FINA y la UANA para Aguas abiertas y Natación Masters. **Rules for the meet are those of FINA and UANA for Open Waters and Masters Swimming.**

## INTERPRETACIÓN/ INTERPRETATION

El Comité Técnico de Natación Masters de la UANA y el representante del Comité Ejecutivo de la UANA tendrán completa autoridad para contestar y resolver cualquier interpretación resolución o apelación relacionada con este Campeonato. **UANA Masters Swimming Technical Committee and the representative of UANA Executive Committee, have total authority to resolve any interpretation or appeal related to this Championship.**



Unión Americana de Natación  
U.A.N.A.



## OFICIALES / OFFICIALS

El Comité Técnico Masters de la UANA nombrará los jueces y árbitros del Campeonato. Las Federaciones afiliadas a la UANA podrán enviar, antes del 9 de Octubre de 2009, una lista de personas disponibles para trabajar como jueces. Estos nombres deberán ser enviados al Presidente del Comité Técnico de Natación Masters de la UANA, a la siguiente dirección electrónica. **UANA Masters Swimming Technical Committee will appoint all officials and judges for the Championship. Affiliated Federations could send, before October 9, 2009, a list of available judges. This list should be send to the President of the UANA Masters Swimming Technical Committee to the following e-mail: [goldsteinmel@sbcglobal.net](mailto:goldsteinmel@sbcglobal.net)**

## PREMIOS / AWARDS

Los premios que se otorgarán serán los siguientes. **The following awards will be given:**

## AGUAS ABIERTAS / OPEN WATERS

- a) Medallas del primero al octavo lugar de cada categoría y rama. **Medals from the 1<sup>o</sup> to 8<sup>th</sup> places for each male and female age group.**

## NATACIÓN / SWIMMING

- b) Medallas del primero al octavo lugar de cada evento individual. **Medals from the 1<sup>o</sup> to 8<sup>th</sup> places in each individual event.**
- c) Medallas del primero al tercer lugar de relevos. **Medals to the three first places in relays.**
- d) Placa a los Campeones Individuales por puntos por categoría y rama. Trofeos a los tres primeros equipos por puntuación global. **Plaque to individual champions by points in each category men and women, and trophy to the first three team places by points.**

## Puntuación / Points

Primer Lugar	9 puntos
Segundo Lugar	7 puntos
Tercer Lugar	6 puntos
Cuarto Lugar	5 puntos
Quinto Lugar	4 puntos
Sexto Lugar	3 puntos
Séptimo Lugar	2 puntos
Octavo Lugar	1 punto



## PROGRAMA / PROGRAM

### AGUAS ABIERTAS / OPEN WATERS

La competencia comenzará a las 8:00 horas y la ceremonia de premiación se realizará 15 minutos después de la llegada del último nadador. **Competition will start at 8:00 hours, and award ceremony will be 15 minutes after de last swimmer arrives.**

### NATACIÓN / SWIMMING

Todos los eventos son finales contra reloj. No habrá tiempos mínimos requeridos. El sembrado se hará finales por tiempo del más lento al más rápido. **All events will be timed finals. There will not be qualifying standards. Seeding will be from the slowest to the fastest times.**

El periodo de calentamiento será de 6:30 a 7:45 horas todos los días. La competencia iniciará a las 8:00. Habrá oportunidad de calentamiento adicional en alberca de 25 metros adjunta. **The warm up will be from 6:30 to 7:45 hours every day. Additional warm up will be at a side 25 m pool.**

Evento/Event	Primer Día / First Day / October 28
1A - 2A	3 k / Open Waters competition
Evento/Event	Segundo Día/ Second Day / October 29
1 - 2	200 m combinado individual / individual medley
3 - 4	50 m dorso / backstroke
5 - 6	200 m pecho / breaststroke
7 - 8	100 m mariposa / butterfly
9	4 x 50 m relevo libre mixto / mixed free relay
Evento/Event	Tercer Día/ Third Day / October 30
11 - 12	400 m combinado individual / individual medley
13 - 14	200 m libre / freestyle
15 - 16	50 m mariposa / butterfly
17 - 18	100 m pecho / breaststroke
19 - 20	4 x 50 m relevo combinado / medley relay
Evento/Event	Cuarto Día/ Fourth Day / October 31
21 - 22	400 m libres / freestyle
23 - 24	200 m dorso / backstroke
25 - 26	100 m libres/ freestyle
27 - 28	50 m pecho / breaststroke
29	4 x 50 m relevo combinado mixto / mixed medley relay
Evento/Event	Quinto Día/ Fifth Day / November 1
31 - 32	800 m libre/freestyle
33 - 34	200 m mariposa/butterfly
35 - 36	100 m dorso / backstroke
37 - 38	50 m libre/freestyle
39 - 40	4 x 50 relevo libre/free relay



## **HOTELES/ HOTELS**

El Comité Organizador tendrá una lista de los hoteles disponibles con los cuales se han hecho arreglos para este Campeonato. Esta lista podrá consultarse en la página especificada en esta convocatoria. Cada competidor es responsable de sus arreglos para su estadía y transportación a la alberca de competencias. Para información de reservaciones de hoteles y transportación, pueden escribir al siguiente correo electrónico: [panamericanomasters2009@fmn.org.mx](mailto:panamericanomasters2009@fmn.org.mx). Sin embargo a la fecha se pueden hacer reservaciones en los siguientes hoteles:

**The Organizing Committee has a list of hotels that offer a variety of prices. This list may be consulted in the Mexican Federation Web Site mentioned on this information sheet. Each swimmer is responsible for lodging and transportation from hotel to the pool. Information for reservations please contact us at the e-mail: [panamericanomasters2009@fmn.org.mx](mailto:panamericanomasters2009@fmn.org.mx). However, up to now reservation could be made in the following hotels:**

**Camino Real Veracruz / Cuarto Doble /Double Room 170 USD per night.  
Boulevard Manuel Ávila Camacho 3650, Boca del Río, Veracruz / Tel (229) 923 55 00**

**Hotel Lois / Cuarto Doble /Double Room 100 USD per night.  
Calzada Ruiz Cortínez 10, Boca del Río, Veracruz/ Tel. (229) 937 8290, Fax (229) 937 8089**

**Hotel Galería Plaza / Cuarto Doble /Double Room 125 USD per night/ Continental Breakfast .  
Boulevard Ruiz Cortínez No. 3495, Boca del Río, Veracruz/ Tel. (229) 989 0504, Fax (229) 989 0503**

**Fiesta Americana / Cuarto Doble /Double Room 230 USD per night.  
Boulevard Manuel Ávila Camacho and Bacalao, Costa de Oro, Tel. (229) 989 89 89**

**Hotel NH Krystal/ Cuarto Doble /Double Room 96 USD per night.  
Boulevard Manuel Ávila Camacho s/n, Boca del Río, Veracruz/ Tel.(229) 9230201, Fax(229) 92302 30**

**Hotel Mocambo/ Cuarto Doble /Double Room 123 USD per night/ Buffet Breakfast.  
Calzada Ruiz Cortinez No. 4000, Boca del Río, Veracruz/ Tel. (229) 922 02 03, 01800 290 0100  
In Mocambo Beach.**

**Hotel Villas Dali/ Cuarto Doble /Double Room 50 USD per night.  
Calzada Costa Verde 1113, Boca del Río, Veracruz/ Tel. (229) 922 37 48**

**Howard Johnson/ Cuarto Doble /Double Room 50 USD per night/ Buffet Breakfast.  
Boulevard Manuel Ávila Camacho 1263, Veracruz, Veracruz / Tel. (229) 931 00 11, Fax (229) 931 08 67**



Apellido Paterno/ First Name		Apellido materno/ Middle Name		Nombre/ Name	
Equipo y País / Team and Country				Siglas del Equipo/ Team Initials	
Fecha de Nacimiento / Birth Date		Edad/ Age/ Dic 31	Categoría		
Derecho Participación/ Participation Fee		X\$ 40.00			
Pruebas Individuales/ Entries (5)		X \$ 5.00			
Aguas Abiertas/Open Waters Fee		X \$ 45.00			
Día/Day	Mes/Month	Año/Year	e-mail		

Evento / Event	Número de Evento / Event Number	Tiempo de Inscripción / Registration Time
<b>Octubre / October 28, 2009 / Afloje/Warm Up 6:30 / 7:45 hrs / Competencia/ Competition 8:00 hrs</b>		
3 kilómetros/ Kilometers Aguas Abiertas/ Open Waters	1A/2A	
<b>Octubre / October 29, 2009 / Afloje/Warm Up 6:30 / 7:45 hrs / Competencia/ Competition 8:00 hrs</b>		
200 m combinado individual / individual medley	1 / 2	
50 m dorso / backstroke	3 / 4	
200 m pecho / breaststroke	5 / 6	
100 m mariposa / butterfly	7 / 8	
4 x 50 relevo libre mixto / free mixed relay	9	
<b>Octubre / October 30, 2009 / Afloje/Warm Up 6:30 / 7:45 hrs / Competencia/ Competition 8:00 hrs</b>		
400 m combinado individual / individual medley	11 / 12	
200 m libre / freestyle	13 / 14	
50 m mariposa / butterfly	15 / 16	
100 m pecho / breaststroke	17 / 18	
4 x 50 relevo combinado / medley relay	19 / 20	
<b>Octubre / October 31, 2009 / Afloje/Warm Up 6:30 / 7:45 hrs / Competencia/ Competition 8:00 hrs</b>		
400 m libres / freestyle	21 / 22	
200 m dorso / backstroke	23 / 24	
100 m libres / freestyle	25 / 26	
50 m pecho / breaststroke	27 / 28	
4 x 50 relevo combinado mixto / mixed medley relay	29	
<b>Noviembre / November 1, 2009 / Afloje/Warm Up 6:30 / 7:45 hrs / Competencia/ Competition 8:00 hrs</b>		
800 m libres / freestyle	21 / 22	
200 m mariposa / butterfly	23 / 24	
100 m dorso / backstroke	25 / 26	
50 m libre / freestyle	27 / 28	
4 x 50 relevo libre / freestyle relay	29	

Todos los grupos serán sembrados por tiempos de inscripción, independientemente de la edad (tiempos reales). Las pruebas de 400 y 800 m libres se nadarán con dos atletas por carril, iniciando con el grupo más lento al más rápido, y serán cronometrados manualmente. Liberación de Responsabilidades. Declaro que no padezco ninguna enfermedad y que soy responsable de cualquier problema físico o mental en mi persona que ocurriera durante el desarrollo de este campeonato. Se entiende, se acepta y se asume el riesgo de participación en el deporte. Al participar en el evento libero al Comité Organizador del mismo, a la Federación Mexicana de Natación y a la UANA de cualquier responsabilidad en el caso de que me sucediera algún percance y me desisto de cualquier demanda o reclamación moral, monetaria, legal o de cualquier índole por razones de esta participación. All heats will be seeded by registration time (real times). 400 m and 800 m events will be swung with two swimmers in each lane, starting with the slowest to the faster time. Timing will be manual. Disclaimer. Hereby I declare that I have no injury or disease, and that I am responsible for any physical or mental problem caused in my person in this event. I understand and accept the risk involved in sports, and because of this I will not make responsible the organizing committee, the Mexican Swimming Federation and UANA for any problem or accident, and therefore I desists from any legal, economic or moral claim against them.

Nombre/Name	Firma/Signature